

澳門語言學會叢書

語體與文體

Stylistics & Literary Genre

“語體與文體學術研討會”論文集

"Stylistics & Literary Genre Academic Seminar" Thesis Collection

主編 程祥徽 林佐瀚



澳門語言學會 澳門寫作學會

語 體 與 文 體

程祥徽 林佐瀚 主編

澳門語言學會 澳門寫作學會

書名題簽：林 近

封面設計：楊大名

語 體 與 文 體

主 編：程祥徽 林佐瀚

出 版：澳門語言學會 澳門寫作學會

贊 助：澳門文化局 澳門臨時海島市政局

植字排版：廣源紙業文具公司

印 刷：文寶印務有限公司

版 次：二〇〇〇年十二月第一版

定 價：澳門幣六十元

國際書號：ISBN 99937-647-1-X

目 錄

序一	程祥徵	1
序二	鄧景濱	3
傳統與現代聯姻——語體與文體之辨	程祥徵	7
是是非非——有關語體學與傳統文體論關係問題的再思考	李熙宗	15
有關語體學的幾個原則問題	袁 暉	19
語體風格問題的思考	丁金國	23
現代語體的歷史淵源及其他	柴春華	39
語體分類新論	鄧駿捷	45
當代漢文事務文體的特點	劉叔新 劉力堅	53
論華文社區公文程式的整合	朱 濤	61
論實用文體語類結構潛勢	張德祿	73
淺談中國海峽兩岸現行公文程式之區別	施 鐵	85
公共行政文書中的令類文體	于成鯤	95
大陸現代行政公文中的常用詞語	王澤鵬	101
香港應用文現狀的觀察與發展	王忠義	107
澳門公文與內地公文的比較研究	陳合宜 陳滿祥	117
公文語體與公文寫作訓練	盛 炎	167
推廣中文公文的正常規範是澳門當前的重大任務	曲同工	173
論港式中文	黃坤堯	177

姓名稱謂的漢語表達·····	許光烈	187
論修辭效果的整體控制·····	童山東	197
試論語言的發展及原因·····	匡裕從	209
漢語口語與書面語體的特點及其教學·····	趙永新 齊白樺	221
淺論新聞文體的演變與發展·····	尹德剛	229
實況視播語體特徵淺探·····	劉鳳玲	237
朗誦演講與語體文體		
——從第二屆全國公務員普通話比賽中想到的兩個問題·····	錢曾怡	245
網絡媒體文本的語體特徵初探·····	張力軍	249
簡論中國古代文體分類和公牘文源流·····	褚斌杰	263
關於由“辭”到“賦”的發展演變·····	董治安	267
小說與史統·····	石昌渝	273
唐代判文文體及源流研究·····	吳承學	281
論明清傳奇戲曲的代言體·····	郭英德	301
文化轉型與美文的變遷——大陸九十年代散文創作概述·····	王 堯	319
從構思模式看古今詩文的本質區別·····	孫琴安	325
作者名錄·····		331
後 記·····	程祥徽	333

序 一

● 程祥徽

澳門語言學會和澳門寫作學會聯合召開的語體與文體研討會是一次語言學與文藝學交流的研討會。這不僅因為研討會是由一個文學社團澳門寫作學會和一個語言學社團澳門語言學會聯合舉辦的；而且更重要的是研討的主題是討論文藝學上的文體與語言學上的語體的關係。正如研討會的橫幅所說的那樣，語體叫做 stylistics，直譯是“語言風格學”；文體叫做 literary genre，直譯是“文學的體裁”。前來參加研討會的朋友既有語言學家，特別是語言風格學家，又有文藝理論家，特別是文體學家，此外還有許多雖然不是專攻語體與文體的學問、但在語體與文體方面卻有深厚修養的專家學者，以及語言學會尊敬的朋友新華社澳門分社宣教文體部負責人、澳門總督顧問等等，他們的光臨給研討會增添光彩，我們表示熱烈的歡迎。

“語體”與語言運用同時產生並且永遠相伴發展。四十年前，語言風格學在中國興起，與此同時，語體學也相伴而生。語體學在風格學中佔據至關重要的地位。沒有語體學，就不會有風格學。

“文體”更是在中國存在了將近兩千年，中國可以稱得上是文體的王國。一本不是很起眼的書施畸的《文體論》將中國古代文體列出數百種；前些年出版的文體學詞典，列舉的文體

種類和文體現象更加豐繁。文體學在中國早已形成一門浩繁的學問，一個人畢終生之力都是難以窮盡的。

“語體”與“文體”既有天然的相通之處，又有質的差異和區別。研究者往往忘記了將文體與語體區分開來，把研究的對象搞得糾纏難辨。尤其是在研究的途程中，往往起點是“語體”，然而不知不覺將研究的對象轉移到“文體”上去了；結果既沒有研究好語體，也沒有研究透文體。以文體的研究代替語體的研究可說是當前研究工作中的通病。爲了廓清學術研究中的模糊觀念，我們廣邀各地名家，聚集一堂，討論語體與文體的問題，目的是將語體學和文體學的研究引向深入。

我相信各位出席研討會的專家們都會拿出自己的真知灼見，熱烈參加討論，將這次研討會開出高水平，取得高成效。

澳門是個寧靜美麗的小城。希望各位在澳門逗留期間生活愉快，讓回歸前夜的這座南國小城給大家留下美好的回憶。

1999年7月3日

序 二

● 鄧景濱

在一個特定的時空，也就是在第二個千禧年的前夕，在香港回歸祖國兩年之後，在另一個即將回歸祖國的、位於南海邊陲的美麗小城——澳門，由澳門語言學會與澳門寫作學會聯合舉辦一個別具特色的“語體與文體研討會”。是次研討會，經過兩天緊張而熱烈的研討，與會代表一致認為：很有成效，很有特色。其成效與特色有三：

一是會議主題好。近幾十年來，學術界對屬於語言範疇的語體學和屬於文藝範疇的文體學的研究可謂碩果纍纍；但這些研究，基本上仍是單線的，孤立的。是次研討會的主題將兩者來一個交匯、滲透、互動，既可從語體學的角度看文體，也可從文體學的角度看語體，從而使兩者的研究得予廣化和深化。據與會代表反映，這個議題從全國範圍來說，是首次的，具有前瞻性和開創性。

二是論文質量高。一個高質素研討會的標準是甚麼？學術界已有共識，這就是“三有”：一有高層次的專家，二有高質素的論文，三有充分而深入的討論甚至爭論。看來，這“三有”標準是在次研討會都得到了體現。是次與會代表有十一位博士生導師，他們都是這方面的一流專家。會議收到的三十三

篇論文，從不同的角度探討了語體學與文體學的有關內容，如語體與文體的聯繫和區別，文體與語體的源流和分類，應用文體與文藝文體的古今演變和發展；其中最矚目的是針對目前兩岸四地行政公文的狀況、比較和前瞻……這些論文，有開拓新領域的，有提出新觀點的，有運用新方法的；既有宏觀的，又有微觀的；既有對傳統問題的深化，也有對現實問題的探新……其中不少論文，既有理論指導作用，又有應用實踐意義。

三是研討氣氛濃。由於會議主題好，開拓了研究的視野，代表們都有談不完的話題。從大會到小會，從會場到餐廳，都可以聽到熱烈的討論。一般的研討會往往有一種慣性現象：開幕式時人最多，一轉入正式研討，人不見了一截；再研討下去，又不見了一截；到了會議的後期，可能剩下寥寥無幾。但是，這次研討會確有些不同尋常：開幕式固然濟濟一堂，到正式研討時人不但不見少，反而多了。因為本地一些大專院校的教授，包括研究外國語言學的教授；一些公共機構的負責人和語言工作者，都感到研討會議題的實際和重要，紛紛聞訊而來。結果，會越開，人越多。一些富有開創性和爭議性的問題展開了激烈而良性的爭論，人人各抒己見，暢所欲言。一直到研討會結束，大家依然討論不斷，意猶未盡。

是次研討會能夠順利進行並取得了較好的成效，全靠各有關方面的大力支持和熱情幫助。藉此機會，讓我代表兩個主辦團體，表示衷心的感謝！

感謝新華通訊社澳門分社，感謝該社宣教文體部出席研討會的冼為鏗顧問、彭道福副部長、羅先友處長。沒有他們的支持，就不能有這麼多的內地代表順利來澳赴會。

感謝各贊助單位，包括澳門文化司署、海島市市政廳、澳門旅遊娛樂有限公司。沒有他們的贊助經費，我們的研討會就無法啓動。

感謝各傳媒機構：包括澳門日報、華僑報、大眾報、市民日報、正報、現代澳門日報等中文報紙，澳門電視台、澳門電台等；沒有他們的詳盡報道，將會失去必要的宣傳效應。

感謝所有的與會代表：包括兩會邀請的正式代表及本澳自發參與的與會者。沒有你們的高質素的論文和熱烈的討論，就沒有是次研討會的成功！

感謝兩會的會長和全體會員。澳門語言學會程祥徽會長設計了一個極好的主

題，澳門寫作學會林佐瀚會長慷慨提供了會議場地和住宿酒店。兩會會員你中有我，我中有你，爲了研討會，就不分你我，團結一致，全情投入，這種奉獻精神，值得發揚。

對於澳門語言學會和澳門寫作學會來說，是次研討會可能是廿世紀最後一次大型研討會。是次研討會雖然結束了，但我們的學術研討，卻是新的起點；我們的學術友誼，也是新的開始；讓我們繼續培植更豐盛的學術成果，在下一世紀再見！

1999年7月4日

傳統與現代聯姻

——語體與文體之辨

● 程祥徽

1、文學家眼中的語言現象

文學現象和語言現象有時很難劃分。文學是語言的藝術，語言是文學創作的工具，文學與語言的難分難捨出於自然，因此注定難以劃清界線，有時甚至沒有必要劃分得一清二楚。“二十世紀六十年代，隨着現代語言學理論的不斷深入，語言學家們認為，語言學既然是關於語言的科學，當然不應該排除對文學語言的剖析。同時，有些文學評論家也感到，文學的複雜性決定了研究文學需要語言學的配合。語言學和文學的‘聯姻’，形成文藝風格學。”（邱兆祥等《社會科學新學科辭典》）語言和文學這種聯姻關係，在一些文藝批評家的筆下表現得特別明顯。

1.1 澳門詩人陶里在《澳門日報》上闢《現代詩導讀》專欄，在向讀者普及現代詩知識的時候間或談及文體與語體的問題，例如1998年9月5日文章標題即為《李金髮“語體大解放”》，文中有這樣的見解：“……白話詩初起，規範化的白話還沒有確立，受新思潮影響的詩人，有人提出‘詩體大解放’，有人提出‘有法無法’的自由創作理論，所以現代詩祖師李金髮的作品就更顯得不受語言常規的制約。”短短幾句議

論至少包含三個相關的概念：文體、詩體和語體。所謂詩體，是文體的一種；所謂語體，在陶里文中是制約文學家的語言常規。1922年李金髮寫作《故鄉》的時候，作為文體之一的詩體開始解放，詩人們紛紛放棄原已熟悉的舊體詩格式，改寫白話詩；但是許多白話詩徒有白話的形式，沒有白話詩的精髓——只不過在語言上換了新裝，內容意境上仍然保留舊瓢。李金髮的新詩卻是既換了語言形式，也轉換着詩的內涵。陶里不單單以語言形式品評詩歌，確係專家之言；特別是在認為七言四句且合格律者便是舊詩的見解充斥詩壇的今天，陶里的見解更有警醒的作用。

1.2 幾乎同時，香港鍾偉民先生在《蘋果日報》上也在津津樂道“語調”的問題。鍾偉民的“語調”其實不是語言學術語所指稱的語調，而是近似現代語言學所說的“語言風格”。他將“無名火起，三年不熄”的句子列為“平和”、“哀愁”、“激昂”三類語調，分別出現在不同的語言環境中（《蘋果日報》1998年9月6日）：

平和語調

看到阿濃，心裏更覺有一團火焰沒來由地升起，三年來，一直沒有熄滅的意思。

哀愁語調

三年了。唉，自從看到阿濃先生，這三年來，心裏那團無名之火，總是不能熄滅。

激昂語調

看到這個阿濃，更是無名火起，三年不熄。

鍾偉民的語調劃分，與裘斯（M. Joos）著名的五種風格類型異曲同工。裘斯將“請求人們繼續坐着”這一意思用五種風格表達出來，得出五種不同的風格類型。它們是：

冷淡的或演說性的

一種刻板的非常正式的談話方式，例如會場入口的指示牌

正式的或慎重的

一種嚴謹的演說語言，指非正式場合下使用的禮節性語言，例如面對衆人的宣布

商量的

一種諮詢性的言語，例如司儀對吵鬧的觀眾

原书缺页

原书缺页

原书缺页

原书缺页